

塔季娅娜·里亚博娃

笔译

交替翻译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：



自我介绍

大家好！我叫塔季娅娜·里亚博娃，自2005年在中国完成语言实习之后，一直从事汉语翻译工作。我在中国和俄罗斯的长期项目中担任过翻译。我有理工科学历背景，能够轻松、快速、专业地完成技术参数的翻译。我还有展会、各级商务谈判翻译经验，例如中国制造商与斯维尔德洛夫斯克州卫生部长之间的商务会议。现今，俄罗斯与中国的关系不段加强，中俄两国贸易伙伴之间沟通要靠高质量的翻译服务。

我将非常高兴与您合作，尽一切努力使您的生意扩大并达到新的高度。

现场翻译

工作经验

2015 年 - 至今——亮语翻译公司

汉俄和俄汉笔译和交替传译。

2007 年 - 2011 年——“FUNDSERVICEBANK”开放股份公司

2005 年 - 2006 年——《Golfstrim Treyd》有限责任公司

谈判，与合作伙伴（中国，俄罗斯）商务信函，翻译和编辑设备使用说明书（汉语，英语）。

2007 年 - 2007 年——ROSCOSMOS联邦国家单一制企业《Agat》

分析中国太空计划预算：信息检索，翻译。

2011 年 - 2012 年——RusMandarin中俄经贸合作中心

汉俄和俄汉口笔译。协调各方工作关系。制定安装步骤（在我来到项目之前换了5个翻译。我加入项目之后，主动加快双方理解过程，施工进度和员工对工人的培训速度都有所加快）。

2013 年 - 至今——自由职业者

汉俄和俄汉笔译和交替传译。

教育背景

2007 年 - 2008 年

自治非商业机构《导游》教学中心，莫斯科市
院系：
专业：导游翻译，汉语

2009 年 - 2010 年

俄罗斯国立人文大学孔子学院
院系：
专业：商务汉语

2002 年 - 2005 年

莫斯科大学亚洲和非洲国家学院校际汉语系
院系：汉语
专业：

2005 年 - 2006 年

莫斯科大学亚洲和非洲国家学院校际汉语系
院系：
专业：商务汉语

1999 年 - 2006 年

莫斯科电子数学学院，红本优秀毕业证
院系：应用数学系
专业：数学经济学

2003 年 - 2004 年

南开大学 (中国天津)

院系：汉语语言文化

专业：汉语